

**44129 - MUNDO ÁRABE Y MUNDO  
HISPÁNICO: LENGUA, LITERATURA E  
INTERCULTURALIDAD**

**CENTRO:** 170 - Facultad de Filología

**TITULACIÓN:** 4009 - Grado en Lengua Española y Literaturas Hispánicas

**ASIGNATURA:** 44129 - MUNDO ÁRABE Y MUNDO HISPÁNICO: LENGUA, LITERATURA E INTERCULTU

Vinculado a : (Titulación - Asignatura - Especialidad)

4009-Grado en Lengua Española y Literaturas H - 40936-MUNDO ÁRABE Y MUNDO HISPÁNICO: LENGUA, - 00

**CÓDIGO UNESCO:** 550510      **TIPO:** Optativa      **CURSO:** 3      **SEMESTRE:** 1º semestre

**CRÉDITOS ECTS:** 3      **Especificar créditos de cada lengua:**      **ESPAÑOL:** 3      **INGLÉS:**

## SUMMARY

## REQUISITOS PREVIOS

No se requieren requisitos previos.

## Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

## Contribución de la asignatura al perfil profesional:

Mundo árabe y mundo hispánico: lengua, cultura e interculturalidad es un asignatura optativa de 3 créditos, integrada en la materia Mundo Árabe y Mundo Hispánico del módulo Estudios Literarios y Culturales, que se imparte en el primer semestre del tercer curso. Es la única asignatura en el Grado de lengua española y Literatura hispánicas que trata la herencia árabe en la lengua, cultura y literaturas hispánicas, y su utilidad radica en resaltar el aporte árabe tanto en la lexicografía como en las literaturas hispánicas.

## Competencias que tiene asignadas:

### GENERALES

G1. Capacidad de analizar, sintetizar, razonar y relacionar.

G2. Desarrollo de la capacidad crítica en el estudio de los textos literarios y culturales.

G3. Capacidad de expresarse adecuadamente de forma oral y escrita.

### ESPECÍFICAS

E1. Dominio de las técnicas de análisis literario y de los términos del léxico crítico que posibilite la correcta argumentación de las propias ideas.

E2. Capacidad para relacionar los textos literarios y audiovisuales con otros discursos (histórico, crítico, artístico, político, religioso y científico).

E3. Conocimiento de la interrelación entre el mundo árabe y el mundo hispánico.

### TRANSVERSALES

T1. Capacidad de aprender y trabajar de forma autónoma y para el desarrollo de un razonamiento

crítico.

T2. Capacidad de búsqueda, gestión, organización y uso de la información bibliográfica contenida en bibliotecas, bases de datos académicas e Internet.

T3. Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica académica o en el ámbito laboral (enseñanza, traducción, investigación, escritura creativa e industria editorial).

T4. Fomento del conocimiento de otras culturas y realidades sociales que promueva el compromiso ético y la concienciación social, así como la atención a la diversidad y la multiculturalidad.

## Objetivos:

O1. Reflexionar sobre el aporte arabo-islámico como un componente constitutivo de la lengua, historia, sociedad y literatura españolas.

O2. Reconocer algunos arabismos presentes en español y en el español de Canarias.

O3. Localizar en la literatura española reflejos del proceso de interrelación entre la sociedad y cultura árabe e hispana.

O4. Ser capaz de buscar, organizar y utilizar de forma crítica las fuentes bibliográficas adecuadas para el estudio de la literatura.

## Contenidos:

1. Introducción a la cultura árabe. Introducción a la lengua árabe y exposición del alifato.

2. En torno a los arabismos.

3. La cuestión de las jarchas a partir de las investigaciones del romandalusí.

4. Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española medieval (I): El Cantar de Mío Cid.

5. Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española medieval (II): El Libro de Buen Amor y La Celestina.

6. Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española renacentista: El Quijote.

7. Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española desde el barroco hasta nuestros días: la obra de Juan Goytisolo.

## Metodología:

Las actividades formativas previstas son:

AF1. Sesiones teóricas.

AF2. Sesiones prácticas.

AF3. Horas tutorizadas.

AF4. Trabajos tutorizados.

AF5. Aprendizaje autónomo.

AF6. Prueba de evaluación escrita.

## Evaluación:

Criterios de evaluación

-----

Cr1. Identificar y explicar en clave filológica algunos arabismos del español (O1, O2, O4).

Cr2. Identificar los factores lingüísticos, culturales y literarios que posibiliten analizar el tema de las jarchas desde una perspectiva amplia y realista (O1, O3, O4).

Cr3. Analizar El Cantar de Mío Cid desde una hipótesis de una autoría árabe (O1, O3, O4).

Cr4. Analizar en el Poema de Buen Amor las influencias arabo-islámicas (O1, O3, O4).

Cr5. Analizar el papel de la alcahueta en El Poema de Buen Amor y en La Celestina (O1, O3, O4).

Cr6. Analizar la influencia de la temática morisca en El Quijote (O1, O3, O4).

Cr7. Identificar la influencia arabo-islámica en la obra de Juan Goytisolo (O1, O3, O4).

#### Sistemas de evaluación

-----

##### CONVOCATORIA ORDINARIA (ENERO)

Los alumnos serán evaluados a través de la modalidad de evaluación continua, mediante los siguientes sistemas de evaluación:

SE1. Control de asistencia mediante una lista de firmas.

SE2. Participación activa en las sesiones expositivas, en las discusiones dirigidas y en las sesiones tutorizadas.

SE3. Elaboración de trabajos.

SE4. Examen escrito.

Para tener derecho a la evaluación continua en los apartados SE1 y SE2, los estudiantes deberán haber asistido al 75% de las clases.

Para aprobar la asignatura, los estudiantes deberán superar el examen escrito con un 5, es decir, con el equivalente al porcentaje del 50% de las respuestas acertadas.

En los casos en que el alumno no se presente a todas las pruebas previstas podrá obtener, si así lo solicita, una calificación distinta de No presentado si ha realizado una serie de pruebas o trabajos que superen el 25% de las actividades recogidas en el proyecto docente.

##### CONVOCATORIAS EXTRAORDINARIA Y ESPECIAL (JULIO Y DICIEMBRE)

SE3. Elaboración de trabajos.

SE4. Examen escrito.

Los estudiantes que hayan superado la evaluación de S3 en la convocatoria ordinaria solo tendrán que presentarse al examen final en la convocatoria extraordinaria.

Para aprobar la asignatura, los estudiantes deberán superar el examen escrito con un 5, es decir, con el equivalente al porcentaje del 50% de las respuestas acertadas.

En los casos en que el alumno no se presente a todas las pruebas previstas podrá obtener, si así lo solicita, una calificación distinta de No presentado si ha realizado una serie de pruebas o trabajos que superen el 25% de las actividades recogidas en el proyecto docente.

#### Criterios de calificación

-----

##### CONVOCATORIA ORDINARIA (ENERO)

SE1 (Asistencia): 10%

SE2 (Participación): 10%

SE3 (Elaboración de trabajos): 40%

Los alumnos tendrán que realizar dos pequeños trabajos, cada uno de los cuales puntuará un 20%.

SE4 (Examen escrito): 40%

Para aprobar la asignatura, los estudiantes deberán superar el examen escrito con un 5, es decir, con el equivalente al porcentaje del 50% de las respuestas acertadas.

Para poder ser evaluados en asistencia y participación, los estudiantes deberán acreditar al menos un 75% de asistencia. La asistencia se puntuará del siguiente modo:

< 75% 0

75% 0,5

80% 0,6

85% 0,7

90% 0,8

95% 0,9

100% 1

La participación se valorará teniendo en cuenta las intervenciones de los alumnos a requerimiento del docente en las sesiones expositivas, en las discusiones dirigidas y en las sesiones tutorizadas.

## CONVOCATORIAS EXTRAORDINARIA Y ESPECIAL (JULIO Y DICIEMBRE)

SE3 (Elaboración de trabajos): 40%

SE4 (Examen escrito): 60%

Los alumnos tendrán que realizar dos pequeños trabajos, cada uno de los cuales puntuará un 20%.

Para aprobar la asignatura, los estudiantes deberán superar el examen escrito con un 5, es decir, con el equivalente al porcentaje del 50% de las respuestas acertadas.

### Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)

#### Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)

Lecturas críticas de ensayos.

Análisis metodológico.

Elaboración de resúmenes.

Trabajo tutorizado.

#### Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)

1ª semana

Horas teórico-prácticas: 4

Tema 1: Presentación de la asignatura. Introducción a la cultura árabe. Introducción a la lengua árabe y exposición del alifato.

Actividades en el aula: sesión expositiva, práctica de lectura del alfabeto árabe.

Actividades externas: práctica de lectura.

2ª semana

Horas teórico-prácticas: 4

Tema 2: En torno a los arabismos.

Actividades en el aula: sesión expositiva, análisis de arabismos.

Actividades externas: lectura, elaboración del trabajo sobre arabismos. Es oportuno señalar que a pesar de que aquí se sugiera que cada semana los alumnos deben elaborar un trabajo, en realidad solo deberán elaborar dos trabajos a su elección de los temas propuestos.

3ª semana

Horas teórico-prácticas: 4

Tema 3: La cuestión de las jarchas a partir de las investigaciones del romandalusí.

Actividades en el aula: sesión expositiva, análisis de los múltiples aspectos que permitan abordar el estudio de las jarchas desde una perspectiva realista y actual.

Actividades externas: lectura, elaboración del trabajo sobre las jarchas.

4ª semana

Horas teórico-prácticas: 4

Tema 4: Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española medieval (I): El Cantar de Mío Cid.

Actividades en el aula: sesión expositiva, análisis de fuentes documentales.

Actividades externas: búsqueda bibliográfica, lecturas y reflexión sobre algún aspecto particular de la literatura española medieval en que se manifieste el contacto entre la cultura arabo-islámica y la hispana, teniendo como referencia el tema tratado. Elaboración del trabajo.

5ª semana

Horas teórico-prácticas: 4

Tema 5: Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española medieval (II): El Libro de Buen Amor y La Celestina.

Actividades en el aula: sesión expositiva, análisis de fuentes documentales.

Actividades externas: búsqueda bibliográfica, elaboración del trabajo sobre la influencia árabe en el personaje de la alcahueta del Libro de Buen Amor y La Celestina.

6ª semana

Horas teórico-prácticas: 4

Tema 6: Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española renacentista y barroca: El Quijote.

Actividades en el aula: sesión expositiva, análisis de fuentes documentales.

Actividades externas: búsqueda bibliográfica, lecturas y reflexión sobre algún aspecto particular de la literatura española renacentista y barroca en que se manifieste el contacto entre la cultura arabo-islámica y la hispana, teniendo como referencia el tema tratado. Elaboración del trabajo.

7ª semana

Horas teórico-prácticas: 4

Tema 7: Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española desde el barroco hasta nuestros días: la obra de Juan Goytisolo.

Actividades en el aula: sesión expositiva, análisis de fuentes documentales.

Actividades externas: búsqueda bibliográfica, lecturas y reflexión sobre algún aspecto particular de la literatura española desde el siglo XVIII hasta nuestros días, en que se manifieste el contacto entre la cultura arabo-islámica y la hispana, teniendo como referencia el tema tratado. Elaboración del trabajo.

7ª semana y media

Horas prácticas: 2

Actividades en el aula: Recapitulación y reflexiones finales

### **Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.**

Bibliográficos.

Informáticos.

### **Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.**

RA1. Al terminar con éxito esta asignatura, los estudiantes serán capaces de analizar y describir con rigor los factores lingüísticos que intervienen en el proceso de transmisión de los arabismos al español (CG1, CG3, CE3, CT1, CT2, AF1, AF2, AF3, AF4, AF5, AF6, SE1, SE2, SE3, SE4).

RA2. Al terminar con éxito esta asignatura, los estudiantes serán capaces de analizar de forma sistemática algunos elementos culturales arabo-islámicos que confluyen y se integran en la tradición literaria española (CG1, CG2, CG3, CE1, CE2, CE3, CT1, CT2, CT3, CT4, AF1, AF2, AF3, AF4, AF5, AF6, SE1, SE2, SE3, SE4).

RA3. Al finalizar esta asignatura con éxito, los estudiantes serán capaces de buscar información sobre la temática de la asignatura, manejando distintas fuentes de información y de seleccionarla adecuadamente para realizar trabajos básicos de investigación (CG1, CG3, CT2, AF3, AF4, AF5, SE1, SE2, SE3).

## Plan Tutorial

### Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

En el despacho 9 del edificio de Humanidades, mediante cita previa a través del Campus Virtual o del correo electrónico del docente.

1er. semestre:

Lunes de 9-13

Martes y jueves de 18-19

2do semestre:

Lunes y miércoles de 16-17

Martes de 9-13

### Atención presencial a grupos de trabajo

No

### Atención telefónica

No

### Atención virtual (on-line)

Sí

### Datos identificativos del profesorado que la imparte.

### Datos identificativos del profesorado que la imparte

**Dr./Dra. Francisco Javier Mariscal Linares**

(COORDINADOR)

**Departamento:** 251 - FILOLOGÍA ESPAÑOLA, CLÁSICA Y ÁRABE

**Ámbito:** 285 - Estudios Árabes E Islámicos

**Área:** 285 - Estudios Árabes E Islámicos

**Despacho:** FILOLOGÍA ESPAÑOLA, CLÁSICA Y ÁRABE

**Teléfono:** 928451726 **Correo Electrónico:** franciscojavier.mariscal@ulpgc.es

### Bibliografía

#### [1 Básico] Poema de Mio Cid /

[colaborador, Ian Michael].

Castalia,, Madrid : (1981)

8470391712

#### [2 Básico] El Cantar de Mío Cid: génesis y autoría árabe /

Dolores Oliver Pérez.

Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes,, [Almería] : (2008)

978-84-934026-7-9

#### [3 Básico] Libro del buen amor /

edición, introducción y notas de Jacques Joeset.

Espasa-Calpe,, Madrid : (1981) - (2ª ed.)

8423968456

---

**[4 Básico] Diccionario de arabismos y voces afines en iberorromance /**

*Federico Corriente.*

*Gredos,, Madrid : (2003) - (2ª ed. ampliada.)*

84-249-2396-0

---

**[5 Básico] Poesía dialectal árabe y romance en Alandalús /**

*Federico Corriente.*

*Gredos,, Madrid : (1998)*

8424918878

---

**[6 Básico] Romania arabica: tres cuestiones básicas : arabismos, mozárabe y jarchas /**

*Federico Corriente.*

*Trotta,, Madrid : (2008)*

978-84-8164-999-4

---

**[7 Básico] Orígenes y sociología del tema celestinesco /**

*Francisco Márquez Villanueva.*

*Anthropos,, Barcelona : (1993)*

978-84-7658-379-1

---

**[8 Básico] Trilogía de Álvaro Mendiola /**

*Juan Goytisolo ; prólogo de Santos Sanz Villanueva ; epílogo de Carlos Fuentes.*

*RBA,, Barcelona : (2012)*

978-84-9006-153-4

---

**[9 Básico] El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha /**

*Miguel de Cervantes ; edición de John Jay Allen ; [edición ilustrada por Pilar Coomonte].*

*Cátedra,, Madrid : (1984) - (6ª ed.)*

8437601169

---

**[10 Básico] La Celestina.**

*Rojas, Fernando de (*

*Espasa-Calpe,, Madrid : (1985) - (11ª ed.)*

8423968901

---

**[11 Recomendado] Moros, moriscos y turcos de Cervantes: ensayos críticos /**

*Francisco Márquez Villanueva.*

*Bellaterra,, Barcelona : (2010)*

978-84-7290-498-9

---